

V. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров*: записка секретариата (A/CN.9/307) [Подлинный текст на английском языке]

1. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров представляет собой единообразный правовой текст, касающийся международной купли-продажи товаров. Конвенция была подготовлена Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и принята дипломатической конференцией 11 апреля 1980 года.
2. Подготовка единообразного правового текста, регулирующего международную куплю-продажу товаров, была начата в 1930 году Международным институтом унификации частного права (МИУЧП) в Риме. После длительного перерыва в работе, вызванного второй мировой войной, проект был представлен дипломатической конференции в Гааге в 1964 году, которая приняла две конвенции: одну - о международной купле-продаже товаров и другую - о заключении договоров международной купли-продажи товаров.
3. Почти сразу же после принятия этих двух конвенций стали широко высказываться критические замечания в адрес их положений, как отражающих главным образом правовые традиции и экономические реалии континентальных стран Западной Европы, то есть региона, принимавшего наиболее активное участие в их подготовке. Как следствие этого одна из основных задач ЮНСИТРАЛ после ее создания в 1968 году заключалась в том, чтобы выяснить у государств, собираются ли они присоединиться к этим конвенциям, а также уточнить причины их позиций. В свете полученных ответов ЮНСИТРАЛ приняла решение изучить эти две конвенции, с тем чтобы уточнить, какие изменения могли бы сделать их более пригодными для широкого признания странами с различными правовыми и социально-экономическими системами. Результатом этого исследования было принятие дипломатической конференцией 11 апреля 1980 года Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, в которой объединены вопросы существа двух предыдущих конвенций.
4. Об успешной работе ЮНСИТРАЛ по подготовке Конвенции, пригодной для широкого принятия, свидетельствует тот факт, что первоначальные одиннадцать государств, для которых Конвенция вступила в силу 1 января 1988 года, включают государства, представляющие все географические регионы, все этапы экономического развития и все основные правовые и социально-экономические системы. Этими государствами являются следующие: Аргентина, Венгрия, Египет, Замбия, Китай, Италия, Лесото, Сирия, Соединенные Штаты Америки, Франция и Югославия.
5. По состоянию на 31 января 1988 года сторонами Конвенции являлись также еще четыре государства: Австрия, Мексика, Финляндия и Швеция.
6. Конвенция делится на четыре части. Часть первая касается сферы применения Конвенции и содержит общие положения. В части второй содержатся нормы, регулирующие заключение договоров международной купли-продажи товаров. Часть третья касается основных прав и обязательств покупателя и продавца, возникающих в связи с договором. В часть четвертую включены заключительные положения Конвенции, регулирующие такие вопросы, как порядок и сроки ее вступления в силу, допустимые оговорки и заявления, а также применение Конвенции к международной купле-продаже в тех случаях, когда оба заинтересованных государства применяют к данному вопросу аналогичные или сходные правовые нормы.

*Настоящая записка подготовлена секретариатом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в информационных целях; она не является официальным комментарием к Конвенции.

Часть первая

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

А. Сфера применения

7. В статьях, касающихся сферы применения, указывается, что входит в сферу применения Конвенции и что не входит в нее. Наиболее важное значение имеют положения, определяющие вопросы, входящие в сферу действия Конвенции. Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах, либо когда эти государства являются договаривающимися государствами, либо когда согласно нормам международного частного права применимо право договаривающегося государства. Несколько государств воспользовались указанным в статье 95 правом и заявили, что они будут применять Конвенцию только в первом, но не во втором из этих случаев. По мере расширения признания Конвенции практическое значение такого заявления будет уменьшаться.

8. В заключительных положениях содержатся два дополнительных ограничения территориального применения Конвенции, которые будут иметь значение для нескольких государств. Одно из них применяется только в том случае, если какое-либо государство является стороной другого международного соглашения, содержащего положения по вопросам, являющимся предметом регулирования Конвенции о купле-продаже; другое ограничение позволяет государствам, применяющим аналогичные или сходные правовые нормы, регулирующие куплю-продажу, заявить, что Конвенция в отношениях между ними не применяется.

9. В статье 3 проводится два различия между договорами купли-продажи и договорами на предоставление услуг. Договор на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считается договором купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров. В том случае, когда обязательства стороны, поставляющей товары, заключаются в основном в выполнении работ или предоставлении иных услуг, Конвенция не применяется.

10. Конвенция содержит перечень видов купли-продажи, которые исключены из сферы действия Конвенции в силу целей купли-продажи (товары, приобретаемые для личного, семейного или домашнего использования), характера купли-продажи (с аукциона, в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона) или характера товара (фондовые бумаги, акции, обеспечительные бумаги, оборотные документы, деньги, суда водного транспорта, суда воздушного транспорта, электроэнергия). Во многих государствах некоторые или все такие виды купли-продажи регулируются специальными нормами, отражающими их особый характер.

11. В нескольких статьях уточняется, что предмет Конвенции ограничивается вопросами заключения договора, а также правами и обязательствами покупателя и продавца, возникающими из такого договора. В частности, в Конвенции не затрагивается вопрос о действительности договора, о возможных последствиях договора для права собственности на проданный товар или же ответственности продавца за причиненные товаром повреждения здоровья или смерти какого-либо лица.

В. Автономия сторон

12. Основным принципом свободы договора в международной купле-продаже товаров признается положение, позволяющим сторонам исключить применение данной Конвенции либо отступить от любого из ее положений или изменить его действие. Исключение применения Конвенции в большинстве случаев может являться результатом выбора сторонами права какого-либо государства, не являющегося договаривающимся государством, или внутреннего права

договаривающегося государства в качестве права, применимого к договору. Отход от положений Конвенции будет возникать во всех случаях, когда то или иное положение договора будет предусматривать иную норму, чем та, которая содержится в Конвенции.

С. Толкование Конвенции

13. Данная Конвенция, предназначенная для унификации права, регулирующего международную куплю-продажу товаров, в максимальной степени достигнет своей цели в случае единообразного толкования ее положений во всех правовых системах. При подготовке Конвенции большое внимание уделялось тому, чтобы она была как можно более ясной и понятной. Тем не менее споры в отношении ее содержания и применения будут возникать. В том случае, когда это происходит, все стороны, включая национальные и арбитражные суды, призваны учитывать ее международный характер и содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле. В частности, в случае, если в Конвенции прямо не разрешен тот или иной вопрос, он подлежит разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основана Конвенция. Только при отсутствии таких принципов вопрос должен решаться в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

Д. Толкование договора; обычаи

14. Конвенция содержит положения, касающиеся того, каким образом надлежит толковать заявления и поведение сторон в связи с составлением договора или его выполнением. Для сторон договора купли-продажи обязательный характер могут иметь обычаи, относительно которых они договорились, практика, которую они установили в своих взаимных отношениях, а также обычаи, о которых стороны знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами договоров данного рода в соответствующей области торговли.

Е. Форма договора

15. Конвенция не устанавливает каких-либо требований в отношении формы договора купли-продажи. В частности, статья 11 предусматривает, что не требуется какого-либо письменного соглашения для заключения договора. Вместе с тем, если договор заключен в письменной форме и содержит положение, требующее, чтобы любое изменение или прекращение договора соглашением сторон совершалось в письменной форме, статья 29 предусматривает, что договор не может быть иным образом изменен или прекращен на основании соглашения. Единственным исключением является то, что поведение стороны может исключить для нее возможность ссылаться на это положение в той мере, в какой другая сторона полагалась на такое поведение.

16. С тем чтобы учесть интересы тех государств, законодательство которых требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, статья 96 предоставляет этим государствам право заявить, что ни статья 11, ни исключение из статьи 29 не применяются в том случае, когда любая сторона договора имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве.

Часть вторая

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

17. В части второй Конвенции затрагивается ряд вопросов, возникающих при заключении договоров путем направления сторонами оферты и акцепта. Когда заключение договора происходит таким образом, договор считается заключенным в момент, когда акцепт оферты вступает в силу.

18. Для того чтобы предложение о заключении договора являлось офертой, оно должно быть адресовано одному или нескольким конкретным лицам и должно быть достаточно определенным. Предложение является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно устанавливаются количество и цена или предусматривается порядок их определения.

19. В Конвенции принят средний подход между доктриной, предусматривающей возможность отзыва оферты до получения акцепта, а также доктриной, предусматривающей ее общую безотзывность на протяжении определенного срока. Общее правило заключается в том, что оферта может быть отозвана. Вместе с тем сообщение об отзыве должно быть получено адресатом до отправления им акцепта. Кроме того, оферта не может быть отозвана, если для адресата оферты было разумным рассматривать ее как безотзывную и если адресат оферты действовал соответственно.

20. Акцепт оферты может быть осуществлен путем заявления или иного поведения адресата оферты, выражающего согласие с офертой, о котором сообщается оференту. Однако в некоторых случаях акцептом может быть совершение какого-либо действия, например, отправка товаров или уплаты цены. Как правило, акцепт будет вступать в силу в момент совершения такого действия.

21. Одна из часто встречающихся проблем при заключении договоров, особенно, как представляется, договоров купли-продажи товаров, возникает в случае ответа на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или иные условия. В соответствии с Конвенцией, если эти дополнительные или иные условия не меняют существенно условий оферты, то этот ответ является акцептом, если только оферент без неоправданной задержки не возразит против этих условий. В случае отсутствия возражений с его стороны условиями договора будут условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

22. Если данные дополнительные или иные условия существенно изменяют условия договора, ответ представляет собой встречную оферту, которая, в свою очередь, должна быть акцептована, для того чтобы договор был заключен. Считается, что дополнительные или иные условия, касающиеся, помимо прочего, цены, платежа, качества и количества товара, места и срока поставки, объема ответственности одной из сторон перед другой или разрешения споров, существенно изменяют условия оферты.

Часть третья

КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

А. Обязательства продавца

23. Общие обязательства продавца заключаются в поставке товара, передаче относящихся к нему документов и передаче права собственности на товар в соответствии с условиями договора и данной Конвенции. Конвенция предусматривает дополнительные нормы, которые используются при отсутствии в договоре соглашения, касающегося времени, места и способа выполнения этих обязательств продавцом.

24. Конвенция предусматривает ряд норм, устанавливающих обязательства продавца в отношении качества товара. В целом продавец должен поставить товар, который по количеству, качеству и описанию соответствует требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору. Одна из групп норм, имеющая особо важное значение в международной купле-продаже товаров, предусматривает обязательство продавца поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих сторон, включая права, основанные на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности.

25. В связи с обязательствами продавца в отношении качества товара Конвенция включает положение, устанавливающее обязательство покупателя осмотреть товар. Он должен направить извещение о любом его несоответствии с условиями договора в течение разумного срока после того, как он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие, и не позднее, чем через два года с того момента, когда товар был фактически передан покупателю, за исключением тех случаев, когда этот срок не соответствует установленному в договоре гарантийному сроку.

В. Обязательства покупателя

26. По сравнению с обязательствами продавца общие обязательства покупателя являются менее широкими и сравнительно простыми: они заключаются в уплате цены за товар и принятии поставки товара в соответствии с требованиями договора и Конвенции. Конвенция предусматривает дополнительные нормы, которые применяются при отсутствии в договоре соглашения относительно метода установления цены, а также места и времени выполнения покупателем своего обязательства уплатить цену.

С. Средства правовой защиты в случае нарушения договора

27. Средства правовой защиты, имеющиеся в распоряжении покупателя в случае нарушения договора продавцом, установлены в связи с обязательствами продавца, а средства правовой защиты продавца установлены в связи с обязательствами покупателя. Это облегчает применение и понимание Конвенции.

28. Общая структура средств правовой защиты в обоих случаях является одинаковой. Если удовлетворяются все установленные условия, понесшая убытки сторона может потребовать выполнения обязательств другой стороной, потребовать возмещения убытков или расторгнуть договор. Покупатель имеет также право на снижение цены в том случае, когда поставленный товар не соответствует договору.

29. Среди более важных ограничений права стороны, понесшей убытки, требовать их возмещения существует концепция существенного нарушения договора. Существенным является такое нарушение, которое приводит к столь существенным убыткам для другой стороны, что эта другая сторона утрачивает то, что она могла ожидать, заключая договор, за исключением тех случаев, когда этот результат не предусматривался стороной, нарушившей договор, и не мог предусматриваться аналогичным лицом, разумно действующим в аналогичных обстоятельствах. Покупатель может требовать поставки другого товара только в том случае, если поставленный товар не соответствует договору и если это несоответствие представляет собой существенное нарушение условий договора. Наличие существенного нарушения договора является одним из двух обстоятельств, оправдывающих заявление о расторжении договора понесшей убытки стороной; другое обстоятельство возникает в том случае, когда при непоставке товара продавцом или неуплате цены или же непринятии поставки покупателем нарушившая договор сторона не выполняет своего обязательства в течение разумного срока, установленного стороной, понесшей убытки.

30. Другие средства правовой защиты могут ограничиваться особыми обстоятельствами. Так например, если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением тех случаев, когда это не является разумным с учетом всех обстоятельств. Сторона не может взыскать убытки, которые она могла уменьшить, приняв надлежащие меры. Сторона может быть освобождена от оплаты убытков в силу наличия обстоятельства, находящегося вне ее контроля.

Д. Переход риска

31. Определение точного момента перехода риска утраты или повреждения товара от продавца на покупателя имеет огромное значение в договорах международной купли-продажи товаров. Стороны могут урегулировать этот вопрос в своем договоре, либо включив в него

соответствующее четкое положение, либо сделав в нем ссылку на те или иные условия торговли. Вместе с тем, для того чтобы учесть часто встречающийся случай, при котором в договоре отсутствует такое положение, в Конвенции излагается полный свод соответствующих норм.

32. В Конвенции предусматриваются две особые ситуации, когда договор купли-продажи включает перевозку товара и когда товар был продан во время его нахождения в пути. Во всех других случаях риск переходит на покупателя в тот момент, когда он принимает товар, или в тот момент, когда товар представляется в его распоряжение и он нарушает договор, отказываясь принять поставку, в зависимости от того, что происходит раньше. В часто встречающемся случае, при котором договор касается еще неидентифицированного товара, он должен быть идентифицирован для целей договора прежде, чем он может считаться предоставленным в распоряжение покупателя, и прежде, чем можно считать, что риск утраты товара перешел на покупателя.

Е. Приостановление исполнения обязательств и предвидимое нарушение договора

33. Конвенция содержит специальные нормы, касающиеся такой ситуации, при которой до наступления даты исполнения обязательства становится очевидным, что одна из сторон не исполнит значительной части своих обязательств или совершит существенное нарушение договора. Проводится различие между случаями, при которых другая сторона может приостановить исполнение своих обязательств по договору, но при которых договор будет продолжать действовать в ожидании наступления будущих событий, и случаями, когда сторона может объявить о расторжении договора.

Г. Освобождение от ответственности за возмещение убытков

34. В том случае, когда одна из сторон не выполняет какое-либо из своих обязательств в связи с препятствием вне ее контроля и когда от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия, данная сторона освобождается от ответственности за возмещение убытков. Это освобождение может также применяться в том случае, если невыполнение обязательств вызвано невыполнением своих обязательств каким-либо третьим лицом, привлеченным данной стороной для исполнения всего или части договора. Вместе с тем в отношении этой стороны может быть использовано любое другое средство правовой защиты, включая сокращение цены, если товар был поставлен с какими-либо дефектами.

Г. Сохранение товара

35. Конвенция налагает на обе стороны обязанность обеспечивать сохранность любого принадлежащего другой стороне товара в тот период, когда он находится в их распоряжении. Такая обязанность имеет тем более важное значение в международной купле-продаже товаров, что другая сторона расположена в другой стране и может не иметь своих представителей в той стране, где находится товар. При некоторых обстоятельствах сторона, в распоряжении которой находится товар, может продать его или может даже быть обязана продать его. Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара, и должна отчитаться перед другой стороной за остальную сумму.

Часть четвертая

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

36. Заключительные положения содержат обычные положения, предусматривающие, что депозитарием является Генеральный секретарь, что Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами, подписавшими ее до 30 сентября 1981 года, и что она открыта для присоединения всех не подписавших ее государств, а также что тексты на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

37. Конвенция допускает определенные заявления. О заявлениях, относящихся к сфере применения и к требованию относительно письменной формы договора, уже упоминалось выше. Существует специальное заявление для тех государств, в различных частях территории которых действуют различные системы права, регулирующие договоры купли-продажи. Наконец, государство может заявить о том, что оно не будет связано частью II, касающейся заключения договоров, или частью III, касающейся прав и обязательств покупателя и продавца. Это последнее заявление было включено в связи с принятием решения объединить в единой конвенции вопросы существа двух Гаагских конвенций 1964 года.

Дополнительную информацию можно получить по следующему адресу:

UNCITRAL secretariat
P.O. Box 500
Vienna International Centre
A-1400 Vienna
Austria
Telex: 135612
Telefax: (43)(1) 232156